



भारत सरकार/GOVERNMENT OF INDIA  
अंतरिक्ष विभाग/DEPARTMENT OF SPACE  
द्रव नोदन प्रणाली केंद्र/LIQUID PROPULSION SYSTEMS CENTRE  
तिरुवनंतपुरम/THIRUVANANTHAPURAM - 695 547



लोक निविदा (एकल भाग)/PUBLIC TENDER (Single Part)

भारत के राष्ट्रपति के लिए एवं उनकी ओर से, प्रधान, क्रय व भंडार, द्रव नोदन प्रणाली केंद्र, तिरुवनंतपुरम, एतद्-द्वारा निपटान योग्य वस्तुओं के प्रापण के लिए पृच्छताछ संख्या. AX50 2024038838 01 के जरिये लोक निविदा (एकल भाग) आमंत्रित करते हैं।

For and on behalf of the President of India, the Head Purchase & Stores, Liquid Propulsion Systems Centre (LPSC), Thiruvananthapuram hereby calls for Public tender (Single part) vide Tender Enquiry No.AX50 2024038838 01 for PROCUREMENT OF DISPOSABLE ITEMS

उपर्युक्त निविदा के विवरण अनुलग्नक के रूप में संलग्न हैं।

Details of tender as mentioned above are enclosed as Annexure

इच्छुक एम एस एम ई विक्रेता अपना प्रस्ताव 10.09.2024 को 14.30 बजे तक या उससे पहले प्रस्तुत करें।

Interested MSME vendors may submit their offers on or before 10.09.2024 at 14.30 hrs.

*sd/-*  
प्रधान, क्रय व भंडार  
Head, Purchase & Stores

भारत सरकार  
अंतरिक्ष विभाग (अं.वि.)  
द्रव नोदन प्रणाली केंद्र  
वलियमला, तिरुवनंतपुरम  
695547, केरला



GOVERNMENT OF INDIA  
DEPARTMENT OF SPACE (DOS)  
LIQUID PROPULSION SYSTEMS CENTRE  
VALIAMALA  
THIRUVANANTHAPURAM, 695547, KERALA

फोन नं Ph No. 0471-2567 726/813/317/319 / Fax. 091-0472-2800712,0471-2567305 / ईमेल e-mail: head\_ps@lpscv.dos.gov.in

निविदा आमंत्रण  
INVITATION TO TENDER

मैसर्स  
M/s

00000

हमारी संदर्भ सं  
Our Ref. No.

AX50 2024-038838-01

निविदा अंतिम तिथि  
Tender Due at

14:30 hrs IST on 10/09/2024

महोदय

Dear Sirs,

कृपया निम्नलिखित मदों की आपूर्ति के लिए अनुलग्नक (फार्म सं. संलग्न) में उल्लिखित निबंधन एवं शर्तों के अनुसार संलग्न निविदा प्रपत्र में वर्णनात्मक सूचीपत्र/पैम्फलेट/साहित्य सहित हमारी संदर्भ सं. एवं अंतिम तिथि (मोटे अक्षरों में) ऊपर लिखते हुए अपनी मुहरबंद निविदा प्रस्तुत करें।

Please submit your sealed quotation, in the Tender Form enclosed here along with the descriptive catalogues /pamphlets /literature, superscribed with Our Ref.No. and Due Date for the supply of the following items as per the terms & conditions mentioned in Annexure (Form No. DOS PM:20 )

क्र.सं. Sl. No.	विनिर्देशों सहित मद का विवरण Description of items with Specifications	इकाई Unit	मात्रा Quantity
1	Carry Bag (White/Cloth, (16" X 20"))	KG	1248
2	Paper Napkin ( White, 13 X 13 inch)	NOS	468000
3	Paper Plate (Round - 6")	NOS	240000
4	Paper Plate (Round - 8")	NOS	144000
5	Paper Plate (Square -10")	NOS	31200
6	Aluminium Food Container -750ml	NOS	46800
7	Aluminium Food Container -450ml	NOS	1200
8	Aluminium Food Container -250ml	NOS	46800
9	Butter Paper Sheet (76cm X 51cm)	NOS	4800
10	Butter Paper cover with fold on either side (8cm X 4 cm X 19cm)	NOS	48000
11	Brown cover with fold on either side (14cm X 8 cm X 30cm)	NOS	93600
12	Brown cover with fold on either side (10cm X 5 cm X 22 cm)	NOS	42000
13	Garbage Bag (Black, 30 X 50 inch)	KG	960
14	Disposable Head Cap ( White/Cloth)	NOS	46800
15	Disposable Gloves (Plastic -Clear type)	NOS	156000
16	Disposable Paper Cup (White Color / 150 ml)	NOS	840000
17	Disposable Paper Cup (Juice cup / 210 ml)	NOS	42000
18	Disposable Paper Cup (White Color / 110 ml)	NOS	66000
19	Polythene Cover (12 X 16 inch, above 51 micron)	NOS	12000
20	Zip lock Cover (5 X 4 inch, above 51 micron)	NOS	36000
21	Cling Film for covering Food Items (30cm X 300m)	NOS	360

सुपुर्दगी स्थल

Delivery At

LPSC VALIAMALA

प्रेषण की विधि

Mode of Despatch

ON SITE

शुल्क छूट

Duty Exemptions

-

विशेष अनुदेश

Special Instructions

NIL

विशेष निबंधन

Specific Terms

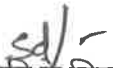
DOS PM:20

निविदाकारों को अनुदेश

Instructions to Tenderers

- (1) Specifications and terms and conditions as per Annexure:- I
- (2) General terms and conditions as per Annexure:- II
- (3) Procurement is reserved for MSME Vendors.
- (4) Duly filled in compliance statement (attached as Annexure III) should be submitted alongwith your quote.
- (5) Your offer should accompany duly filled in Bid Security Declaration (Annexure IV)
- (6) Terms and conditions as per Annexure:- V

U

  
भारत के राष्ट्रपति के लिए एवं ओर से  
For and on behalf of the President of India  
क्रेता / The Purchaser

## ANNEXURE- I

### Detailed Specification for Canteen Disposable items

Sl No	Item
1.	<b>Carry Bag:</b> Specification: White Cloth bag, Size: 16" x 20 "
2.	<b>Paper Napkin:</b> Specification: Premium tissue type which is pure white in colour, The word "LPSC" should be printed in small size in black colour in any of two opposite corners of the napkin, Napkin should be made out of high quality tissue paper, Size: 13"x13".
3.	<b>Paper Plate (Round - 6")</b> Specification: 6" dia, Aluminium coated plates, plastic coating on the plates must be avoided 100 pieces per packet
4.	<b>Paper Plate (Round-8")</b> Specification: 8" dia, Aluminium coated plates, plastic coating on the plates must be avoided 100 pieces per packet
5.	<b>Paper Plate (Square - 10")</b> Specification: 10" square type, plastic coating on the plates must be avoided Aluminium coated plates, 100 pieces per packet
6.	<b>Aluminium Food Container-700 ml</b> Specification: Disposable aluminium coated food container with lid, 700 ml Capacity
7.	<b>Aluminium Food Container - 450 ml</b> Specification: Disposable aluminium coated food container with lid, 450 ml Capacity
8.	<b>Aluminium Food Container - 250 ml</b> Specification: Disposable aluminum coated food container with lid, 250 ml Capacity
9.	<b>Butter Paper Sheet</b> : Specification: Size 76 x 51 cm
10.	<b>Butter Paper Cover:</b> Specification: with fold on either side, Size: (8 x 4 x 19 cm)
11.	<b>Brown Cover:</b> Specification:with fold on either side (Size: 14cm x 8cm x 30 cm), 50 GSM
12.	<b>Brown Cover:</b> Specification:with fold on either side (Size: 10cm x 8cm x 30 cm), 50 GSM
13.	<b>Garbage Bag:</b> Specification: Should be Black in colour, Size 30 x 50 inch, 40 micron)
14.	<b>Disposable Head Cap</b> Specification: Regular quality, White colour, cloth type
15.	<b>Disposable Gloves</b> Specification; Regular quality, Plastic Clear type
16.	<b>Disposable Paper Cup(White color/150ml)</b> Specification: 150 ml cup made out of 180 GSM Beverage quality board, joints should be fixed firmly, should be white in colour, word "LPSC" should be printed in normal size in black at two opposite sides on the outer middle surface of the

	cup
17.	<b>Disposable Paper Cup (Juice Cup/210ml)</b> Specification: Specification: 210ml cup made out of 180 GSM Beverage quality board, joints should be fixed firmly, should be white in colour.
18.	<b>Disposable Paper Cup (Juice Cup/110ml)</b> Specification: Specification: 210ml cup made out of 180 GSM Beverage quality board, joints should be fixed firmly, should be white in colour.
19.	<b>Polythene Cover(12inchx16 inch)</b> Transparent type above 51 micron
20.	<b>Zip Lock Cover(5inchx4 inch, above 51 micron)</b> Transparent type above 51 micron
21.	<b>Cling film for covering Food items (30cm x 300m)</b> Transparent type, premium quality Food grade material

### Guide Lines:-

- 1) All items may be supplied on staggered manner as per our requirement during the period of One Year.
- 2) The procurement will be based on "as & when requirement arises", since the daily requirement of canteen disposables vary frequently.
- 3) Only first quality disposable items shall be supplied. Otherwise the supply will be liable for rejection. It is the responsibility of the party to replace the rejected poor quality items with superior quality items. Hence party shall be strictly advised to quote the rates of superior quality items only.
- 4) The quantity & quality of each item will be inspected on receipt at our premises and the bill will be settled based on actual quantity received and certified by the Catering Manager. The bills will be sent to LPSC Accounts section along with Receipt Voucher for payment.
- 5) The rates quoted for the disposables in the offer should be strictly of **fixed rate for the whole period (one year)** and the offer **should not be of daily market rates of supply.**
- 6) Party shall supply one sample of each item immediately after receipt of PO. Bulk supply shall be effected only after clearance from LPSC.
- 7) Considering the criticality, party shall always keep necessary stock of the above said items, so that the Canteen requirements have to be met promptly. If the party fails to supply the items on time, necessary action including blacklisting will be taken. LPSC Canteen has the right to procure the items from any other eligible party, incase the supplier fails to deliver the item on time.

## Pसंलग्नकAnnexure II

### सामान्यनिबंधनएवंशर्तेंGeneral Terms and Conditions:

- 1) जहाँ तक सार्वजनिक खरीदी आदेश, 2017 (मेक इन इंडिया को प्राथमिकता देते हुए) के प्रावधानों के कार्यान्वयन का संबंध है, श्रेणी-I/श्रेणी-II के स्थानीय आपूर्तिकर्ताओं, खरीद प्राथमिकता, स्थानीय वस्तुओं के सत्यापन आदि से संबंध में उद्योग संवर्धन एवं आंतरिक व्यापार विभाग, वाणिज्य एवं उद्योग मंत्रालय द्वारा जारी कार्यालय आदेश सं. P-4502/2/2017-B.E-II दिनांक 15.06.2017 (आदेश सं. P-45021/2/2017-PP (BE-II) दिनांक 28.05.2018, आदेश सं. P-45021/2/2017-PP (BE-II) दिनांक 29.05.2019, आदेश सं. P-45021/2/2017-PP (BE-II) दिनांक 04.06.2020 तथा आदेश सं. P-45021/2/2017-PP (BE-II) 16.09.2020 द्वारा आंशिक रूप से संशोधित) तथा इसके उत्तरवर्ती संशोधन भी इस निविदा पर लागू हैं। अतः बोली लगाने वालों से अनुरोध है कि वे निविदा प्रस्तुत करने के समय इनका अनुपालन सुनिश्चित करें।

As far as implementation of provision for Public Procurement (Preference to Make in India) Order, 2017 is concerned, the Office orders vide No. P-4502/2/2017-B.E-II dt 15.06.2017, which is partially modified by Order No. P-45021/2/2017-PP (BE-II) dt 28.05.2018, Order No. P-45021/2/2017-PP (BE-II) dt 29.05.2019, Order No. P-45021/2/2017-PP (BE-II) dt 04.06.2020 and Order No. P-45021/2/2017-PP (BE-II) 16.09.2020 and subsequent Amendments issued by the Department of Promotion of Industries and Internal Trade, Ministry of Commerce and Industry regarding Class-I/Class-II local suppliers, Purchase preference, verification of local contents etc shall be applicable to this tender. Therefore, bidders are requested to ensure compliance of the same while submitting tenders.

- 2) निविदा में उल्लिखित आवश्यकताओं में 100% स्थानीय मर्दे हैं। अतः केवल भारतीय निर्माता (श्रेणी-I) ही इस निविदा में भाग ले सकते हैं। जैसे,

The tendered requirement is having local content of 100%. Hence, only Indian manufacturers (Class-I) can participate in this tenders. such as

(1) स्थानीय वस्तुओं का प्रतिशत Percentage of Local content.

(2) वे स्थान जहाँ, मूल्यवर्धन किया जाता है। Place where the value addition is made.

- 3) सूक्ष्म, लघु और मध्यम उद्यमों के लिए मूल्य प्राथमिकता **Price Preference to MSME's**

सूक्ष्म, लघु और मध्यम उद्यमों के लिए सार्वजनिक खरीद नीति के अंतर्गत सूक्ष्म, लघु और मध्यम उद्यमों को मूल्य प्राथमिकता दी जाएगी। नीति के प्रावधानों के अनुसार, सूक्ष्म, लघु और मध्यम उद्यम पंजीयन का दस्तावेजी प्रमाण प्रस्तुत करेंगे – जैसे, जिला उद्योग केंद्र (डी आई सी) या खादी एवं ग्राम उद्योग आयोग (के वी आई सी) या खादी एवं उद्योग बोर्ड (के वी आई बी) या कोइर बोर्ड या राष्ट्रीय लघु उद्योग आयोग या हस्तशिल्प एवं हथकरघा निदेशालय या उद्योग आधार ज्ञापन या अन्य एम एस एम ई मंत्रालय द्वारा विनिर्दिष्ट किसी निकाय के साथ पंजीयन।

Price Preference shall be extended to the MSMEs under the Public Procurement Policy for MSMEs. Such MSMEs shall produce documentary proof of registration as per provisions of the Policy ie: registration with District Industries Centre (DIC) or Khadi and Village Industries Commission (KVIC) or Khadi and Industries Board (KVIB) or Coir Board or National Small Industries Commission (NSIC) or Directorate of Handicrafts and Handlooms or UdyogAadhar Memorandum or any other body specified by Ministry of MSME

- 4) वित्त मंत्रालय, भारत सरकार द्वारा जारी का.ज्ञा. सं. F.9/4/2020-PPD दिनांक 12.11.2020 के अनुसार, बोली के लिए प्रत्याभूति घोषणा (प्रपत्र संलग्न है) प्रस्तुत किया जाना चाहिए। Bid Security Declaration (format attached) should be provided as per OM No. F.9/4/2020-PPD dated 12.11.2020 issued by Ministry of Finance, Govt. of India

5) भुगतानकी शर्त**Payment Term**

हमारे साइट पर मद की प्राप्ति एवं स्वीकृति के 30 दिन के भीतर आर टी जी एस के जरिए 100%भुगतान करने की सामान्य शर्त है।

Our normal payment term is 100% payment through RTGS within 30 days of receipt and acceptance of the item at our site.

6) आईजीएसटीप्रतिशतकृपया विनिर्दिष्टकरें, यदिआपकेप्रस्तावमेंहो।

Please specify IGST percentage, if any, in your offer

7) परिनिर्धारित हर्जाना**Liquidated Damages:**

यदि आपूर्ति अवधि के भीतर आदेशित सामग्रियों की आपूर्ति नहीं हो पाती है तो अनापूर्ति सामग्रियों के लिए 0.5% प्रति सप्ताह की दर से परिनिर्धारित हर्जाना राशि (विलंबित अवधि के लिए आदेशित संविदा मूल्य का अधिकतम 10%) आपके बिल से काट ली जाएगी।

If the ordered items are not supplied within the delivery schedule, LD shall be levied from your bill @ 0.5% per week for the undelivered items subject to a maximum of 10% of the order value for the delayed period.

8) प्रतिभूतिजमा राशि (मात्र `5 लाख के ऊपर मूल्य की संविदा के लिए)

**Security Deposit(only for order value above Rs.5 Lakh)**

आपको आदेशके विश्वसनीय निष्पादन के लिए आदेश प्राप्त होने के 20 दिन के भीतर आदेशित संविदा मूल्य के 3% की बैंक गारंटी देनी होगी, जो आदेशानुसार कार्यक्षेत्र के समापन से साठ दिनों तक वैध रहेगा। (आदेश की शर्तों के अनुसार, आदेश के संतोषजनक निष्पादन के तुरंत बाद यह राशि आपको वापस कर दी जाएगी। कार्य निष्पादित न करने/खराब निष्पादित करने की स्थिति में राशि जब्त कर ली जाएगी।)

You have to furnish a Bank Guarantee for 3% of the order value within 20 days of receipt of Order towards the faithful execution of the order valid till the completion of the scope of work as per order plus sixty days. (This will be returned to you immediately on execution of the order satisfactorily as per order terms. In case of non-performance / poor performance, the amount will be forfeited).

9) ~~14/~~ **Arbitration:** In the event of any dispute or difference arising out of or in connection with this order, such dispute or difference shall be settled amicably by mutual consultation or through the good offices of the respective parties. If such resolution is not possible, then the unresolved dispute or difference shall be referred to the Sole Arbitrator in accordance with the rules and procedures of the Arbitration and Conciliation Act of 1996 or any re-enactment or modification thereof. The decision of the Arbitrator shall be final and binding upon the parties and the expenses for the arbitration shall be paid as may be determined by the Arbitrator. The Arbitrator may with the consent of both the parties extend the time for making the Award. The Arbitration shall be held at Bangalore, India in the Arbitration and Conciliation Centre – Bengaluru (Domestic and International) as per its rules and regulations.

10) प्रस्तावकीवैधता-अवधि**Offer Validity**

(a) प्रस्तावकीवैधता-अवधि, निविदाखुलनेकीतिथिसे 90 दिनों तकहोगी (यदिनिविदाएकल-भागहो)।

The validity of the offers should be 90 days (in case of single part tender) from the date of opening of the tenders.

(b) प्रस्तावों की वैधता-अवधि, निविदा खुलने की तिथि से 120 दिनों तक होगी (यदि निविदा द्विभाग हो)।

The validity of the offers should be 120 days (in case two part tender) from the date of opening of the tenders.

नोट:- अल्पावधिक वैधता वाली निविदा-प्रस्तावों का मूल्यांकन के लिए विचार नहीं किया जाएगा।

Note: - Tenders having shorter offer validity will not be considered for evaluation.



**COMPLIANCE STATEMENT FOR COMMERCIAL TERMS**

(मूल्य प्रस्तावके साथ भरा जाए एवं प्रस्तुत किया जाए)

**To be filled and furnished along with your quotation**

क्रम सं. SI No.	विवरण Description (वाणिज्यिक निबंधन एवं शर्तें) Commercial terms & conditions	कॉलम सं. (2) का अनुपालन (हाँ/नहीं) Compliance to Col. (2) [YES/NO]	टिप्पणी Remarks
(1)	(2)	(3)	(4)
1.	पैकिंग व अग्रेषण शुल्क, यदि कोई है। P & F charges, if any. (यदि अतिरिक्त के रूप में उल्लेख किया गया है तो कृपया टिप्पणी कॉलम में प्रतिशत एवं राशिका उल्लेख करें) If mentioned as EXTRA, please mention the percentage or amount in Remarks column)		
2.	मालभाड़ा शुल्क, यदि कोई है। Freight charges, if any. (यदि अतिरिक्त के रूप में उल्लेख किया गया है तो कृपया टिप्पणी कॉलम में प्रतिशत एवं राशिका उल्लेख करें) (If mentioned as EXTRA, please mention the percentage or amount in Remarks column)		
3.	जीएसटी GST (यदि अतिरिक्त के रूप में उल्लेख किया गया है तो कृपया टिप्पणी कॉलम में प्रतिशत एवं राशिका उल्लेख करें) (If mentioned as EXTRA, please mention the percentage or amount in Remarks column)		
4.	क्या आप एक पंजीकृत विक्रेता हैं? (कृपया जीएसटी संख्या लिखें) Are you a registered vendor? (Please mention GST No.)		
5.	आपूर्ति की शर्त Delivery Term • एलपीएससी, वलियमला के लिए FOR LPSC, VALIAMALA		
6.	आपूर्ति-अवधि Delivery Period (यदि निविदा में किसी विशिष्ट आपूर्ति-अवधि का उल्लेख किया गया है तो कृपया उसका अनुपालन करें। यदि सहमत नहीं हैं तो, कृपया टिप्पणी कॉलम में अपनी आपूर्ति-अवधि का उल्लेख करें।) If any specific delivery period is mentioned in the tender, please comply the same. If not agreed, please mention your delivery period in remarks column)		
7.	भुगतान Payment: <u>स्वदेशी आपूर्तिकर्ता/INDIGENOUS SUPPLIERS:</u> मालों की अच्छी स्थिति में प्राप्ति एवं स्वीकृति के उपरांत 30 दिनों के अंदर आर टी जी एस के माध्यम से शत-प्रतिशत भुगतान		

	<p>100% payment through RTGS within 30 days after receipt and acceptance of the item in good condition.</p> <p><b>नोटNOTE:</b> कृपया बैंक का नाम, शाखा, आईएफएससी एवं लेखा संख्या का उल्लेख करें।</p> <p><b>Please mention your Bank name, Branch, IFSC &amp; Account number</b></p>		
8.	<p><b>परिनिर्धारित हर्जाना Liquidated Damages (LD):</b> विनिर्दिष्ट समय के भीतर आपूर्ति में विलंब या आपूर्ति अवधि में विस्तार की स्थिति में, अनापूर्ति सामग्री के आदेशित मूल्य का 0.5% प्रति कैलेंडर सप्ताह के लिए परिनिर्धारित हर्जाना राशि (अनापूर्ति सामग्री के आदेशित मूल्य का अधिकतम 10%) हम आप से वसूलेंगे। (यह अनिवार्य अनुच्छेद है। स्वीकृति की पुष्टि करें।)</p> <p>In case of delay in delivery within the specified time or any extension thereof, we shall recover as liquidated damages, a sum of 0.5% of the order value of the undelivered item for each calendar week of delay, subject to a maximum of 10% of the order value of the undelivered item. <b>(This is a mandatory clause. Confirm acceptance.)</b></p>		
	<p><b>प्रतिभूति जमानत राशि Security Deposit (SD):</b> आपको आदेश प्राप्त होने के 10 दिनों के भीतर आदेशित संविदा मूल्य का 10% के प्रतिभूति जमानत राशि बैंक गारंटी के जरिए प्रस्तुत करनी होगी, जो क्रय आदेश के समापन की तिथि के बाद 60 दिनों तक वैध रहेगी।</p> <p>क्रय आदेश के पूर्ण रूप से सफल निष्पादन के बाद रोक रखी गई जमानत प्रतिभूति राशि लौटा दी जाएगी।</p> <p>You shall submit, within 10 days of receipt of the Order, a SD @ 3% of the value of the order obtained through bank guarantee or fixed deposit receipt, valid for a period of 60 days beyond the date for completion of the purchase order. The amount retained as SD will be refunded after the purchase order is successfully executed in all respects.</p>		
10.	<p><b>प्रस्ताव की वैधता-अवधि Validity of Offer:</b> निविदा खुलने की तिथि से मूल्य प्रस्ताव की न्यूनतम-वैधता अवधि निम्नानुसार होगी: Minimum validity of quotation from the date of opening of the tender shall be as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>द्वि-भाग निविदा: 120 दिन Two-part tender: 120 days</li> <li>खुली/लोक/सीमित निविदा (एकल भाग): 90 दिन Open/Public/Limited Tender (Single part): 90 days</li> </ul>		

**नोटNOTE:**

- आपके द्वारा प्रस्तुत निविदा अनिवार्य रूप से हस्ताक्षरित होनी चाहिए। जिन निविदाओं पर हस्ताक्षर नहीं होंगे, उन्हें सरसरी तौर पर खरीद प्रक्रिया से बाहर कर दिया जाएगा।

**The tender submitted by you shall be compulsorily signed. Unsigned tenders will be summarily excluded from the procurement process.**

- भारत सरकार का विभाग होने के कारण, हमारे खर्चे पर बीमा की आवश्यकता नहीं है। कृपया यह सुनिश्चित करें कि उचित सड़क/जल/वायु परिवहन के अनुकूल पैकिंग के साथ आदेशित मर्दों की सुरक्षित आपूर्ति की जाए।

**Being a Govt. of India Dept., insurance is not required at our cost. Please ensure safe delivery of the ordered item with proper ROAD/ SEA/ AIR worthy packing.**

- आदेश जारी किए जाने के बाद सभी प्रपत्र (पीबीजी, एसडी, आईबी) विभाग द्वारा प्रदान किए जाएंगे।

**All formats (PBG, SD, IB) shall be provided by the Dept., in case of placement of order.**

Pई एम डी के बदले, बोली लगाने वालों से ली जाने वाली बोली प्रतिभूति घोषणा का प्रपत्र  
 FORMAT OF BID SECURITY DECLARATION FROM BIDDERS IN LIEU OF EMD  
 (बोली लगाने वालों के पत्र शीर्ष पर On Bidders Letter head)

..... मद/कार्य के लिए निविदा सं. ....  
 में भाग ले रहा/रही/रहे मैं/हम, मेसर्स ..... के प्राधिकृत हस्ताक्षरी  
 एतद्-द्वारा घोषणा करता हूँ/करती हूँ/करते हैं:

I/We, the authorized signatory of M/s.....,

Participating in the subject tender No: .....for the item / job of

....., do hereby declare:

- (i) कि मैंने/हमने निविदा के निमित्त अपना प्रस्ताव प्रस्तुत करते वक्त ई धरोहर राशि की छूट प्राप्त की है और उक्त निविदा के लिए मेरे/हमारे द्वारा धरोहर राशि जमा नहीं की जा रही है।

That I/we have availed the benefit of waiver of EMD while submitting our offer against the subject Tender and no EMD being deposited for the said tender .

- (ii) कि वैधता की अवधि के दौरान यदि मैं/हम बोली वापस लेता हूँ/ लेती हूँ/ लेते हैं या उसे संशोधित करता हूँ/करती हूँ/करते हैं या मैं/हम दिए गए समय सीमा के अंतर्गत औपचारिक संविदा करार करने में असफल हो जाता हूँ/जाती हूँ/जाते हैं या मैं/हम निविदा शर्तों/संविदा का उल्लंघन करता हूँ/करती हूँ/करते हैं, तो धरोहर राशि की जब्ती दंड स्वरूप की जा सकती है और मैं/हम इस प्रकार के उल्लंघन की तिथि से एक वर्ष की अवधि के लिए द्रव नोदन प्रणाली केंद्र/इसरो, वलियमला, तिरुवनंतपुरम के सभी भावी संविदाओं की बोलियों/ठकों के लिए आयोज्य ठहरा दिया जाऊंगा/जाऊंगी/जाएंगे।

That in the event we withdraw / modify our bid during the period of validity Or I /we fail to execute formal contract agreement within the given timeline Or I /we fail to submit a Performance Security within the given timeline Or I /we commit any breach of Tender Conditions/Contract which attracts penal action of forfeiture of EMD and I /we will be suspended from being eligible for bidding / award of all future contract(s) of Liquid Propulsion Systems Centre/ISRO, Valiamala, Thiruvananthapuram for a period of one year from the date of committing such breach.

बोली लगाने वाला प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता का हस्ताक्षर एवं मोहर  
 Signature and Seal of Authorised Signatory of bidder

प्राधिकृत हस्ताक्षरकर्ता का नाम .....

Name of Authorised Signatory .....

कंपनी का नाम .....

Company Name

.....

भारत सरकार GOVERNMENT OF INDIA  
अंतरिक्ष विभाग DEPARTMENT OF SPACE  
द्रव नोदन प्रणाली केंद्र LIQUID PROPULSIONS SYSTEMS CENTRE  
क्रय व भंडार अनुभाग PURCHASE AND STORES DIVISION

प्रपत्र संForm No..अं.वि.DOS:पी एमPM:20

निविदा की निबंधन एवं शर्तें  
TERMS AND CONDITIONS OF TENDER

1. निविदाएँ सीलबंद लिफाफों में उनके ऊपरसंबंधित निविदा संख्या तथा उनके खुलने की नियत तिथि लिखकर भेजी जाए। प्रत्येक लिफाफे में मात्र एक ही निविदा भेजी जाए।  
Tenders should be sent in sealed envelopes superscribing the relevant tender No, and the due date of opening. Only one tender should be sent in each envelope.

2. विलंब से भेजी गई निविदाओं पर विचार नहीं किया जाएगा।  
Late tenders and delayed tenders will not be considered.

3. कानूनी रूप से अधिरोप्य तथा दावा करनेयोग्य बिक्री कर तथा/या अन्य शुल्क/लेवी, स्पष्ट रूप से अलग-अलग दर्शाए जाने चाहिए।  
Good & Service Tax and/or other duties/levies legally leviable and intended to be claimed should be distinctly shown separately in the tender.

4. भारत सरकार के विभाग होने के कारण, इस कार्यालय को चुंगी तथा ऐसे ही अन्य स्थानीय करों के भुगतान से छूट प्राप्त है। निविदाकार यह सुनिश्चित करेंगे कि संबंधित क्रय अधिकारी से ऐसे करों के भुगतान से बचने के लिए आवश्यक छूट प्रमाण-पत्र प्राप्त किया जा चुका है।  
As a Government of India Department, this office is exempted from payment of Octroi and similar local levies. Tenderers shall ensure that necessary Exemption Certificates are obtained by them from the Purchase Officer concerned to avoid any payment of such levies.

5. a) आपका मूल्य प्रस्ताव निविदा खुलने की तिथि से 90 दिनों तक या निविदा पृष्ठताछ में विनिर्दिष्ट किसी अन्य अवधि तक वैध रहेगा। विनिर्दिष्ट वैधता-अवधि से कम वैधता-अवधि वाला मूल्य प्रस्ताव प्रापण प्रक्रिया से हटा दिया जाएगा।

Your quotation should be valid for 90 days from the date of opening of the tender or any other period as specified in the tender enquiry. Offer with validity lesser than that specified is liable for exclusion from the procurement process.

b) संलग्न निविदा प्रपत्र में विनिर्दिष्ट इकाइयों के अनुसार कीमतें प्रस्तावित की जाएगी। निविदा प्रपत्र में विनिर्दिष्ट इकाइयों को छोड़कर, जब अन्य इकाइयों में प्रस्ताव दिए जाते हैं तो इकाइयों के दोनों सेटों के बीच संबंध सूचित किया जाना चाहिए।

Prices are required to be quoted according to the units indicated in the annexed tender form. When quotations are given in terms of units other than those specified in the tender form, relationship between the two sets of units must be furnished.

6. (a) प्रस्ताव के साथ सभी उपलब्ध तकनीकी साहित्य, पुस्तक-सूची तथा विनिर्देशनों के समर्थन में अन्य  
ऑकड़े और सामानों के विवरण प्रस्तुत किए जाने चाहिए।

All available technical literature, catalogues and other data in support of the specifications and details of the items should be furnished along with the offer.

(b) यदि नमूनों की मांग की जाए, तो निविदाकारों द्वारा उन्हें निःशुल्क उपलब्ध कराया जाना चाहिए, तथा किसी भी कारण से, किसी प्रकार की हानि या क्षति के लिए क्रेता उत्तरदायी नहीं होगा। निविदा अस्वीकृत होने की स्थिति में निविदाकार को स्वयं के खर्च पर नमूनों को हटाना पड़ेगा।

Samples, if called for, should be submitted free of all charges by the tenderer and the Purchaser shall not be responsible for any loss or damage thereof due to any reason whatsoever. In the event of non-acceptance of tender, the tenderer will have to remove the samples at his own expense.

(c) आपके प्रस्ताव में प्रस्तावित सामानों के अनुमानित शुद्ध तथा सकल भार दर्शाए जाने चाहिए। यदि आकार-संबंधी विवरण उपलब्ध हों तो उन्हें आपके प्रस्ताव में दर्शाया जाना चाहिए।

Approximate net and gross weight of the items offered shall be indicated in your offer. If dimensional details are available the same should also be indicated in your offer.

(d) **विनिर्देशन Specifications:** प्रस्तावित सामान पूरी तरह से हमारे विनिर्देशनों के अनुरूप होने चाहिए। यदि कोई परिवर्तन हो तो, निविदाकार द्वारा इसे स्पष्ट रूप से मूल्य-प्रस्ताव में दर्शाया जाना चाहिए। निविदाकार प्रस्तावित सामानों का मेक/प्रकार एवं संख्या दर्शाएगा तथा जहाँ आवश्यक हो, प्रस्ताव के साथ पुस्तिका-सूची, तकनीकी साहित्य तथा नमूने प्रदान करेगा। आपूर्ति किए जाने वाले सामानों के साथ, जहाँ आवश्यक हो, जांच प्रमाण पत्र भी प्रेषित किए जाने चाहिए। जहाँ कहीं हमारे विनिर्देशनों में विकल्प आमंत्रित किए गए हों, निविदाकार को ऐसे सभी विकल्पों पर ध्यान देना चाहिए। जहाँ कहीं विशेष रूप से उल्लिखित हो, निविदाकार उपयुक्त जवाब के साथ विनिर्देशनों में परिवर्तन की सलाह दे सकता है।

Stores offered should strictly confirm to our specifications. Deviations, if any, should be clearly indicated by the tenderer in his quotation. The tenderer should also indicate the Make/Type number of the stores offered and provide catalogues, technical literature and samples, wherever necessary, along with the

quotations. Test Certificates, wherever necessary, should be forwarded along with supplies. Wherever options have been called for in our specifications, the tenderer should address all such options. Wherever specifically mentioned by us, the tenderer could suggest changes to specifications with appropriate response for the same.

7. क्रेता न्यूनतम या किसी निविदा को स्वीकार करने के लिए बाध्य नहीं होगा तथा निविदा को पूर्ण रूपेण या निविदा के किसी भाग या प्रस्तावित मात्रा के हिस्सों को स्वीकार करने का अधिकार उसे ही होगा तथा निविदाकार प्रस्तावित दरों पर उनकी आपूर्ति करेंगे।

The purchaser shall be under no obligation to accept the lowest or any tender and reserves the right of acceptance of the whole or any part of the tender or portions of the quantity offered and the tenderers shall supply the same at the rates quoted.

8. यदि कोई संशोधन किए गए हों, तो उन्हें अवश्य सत्यापित किया जाना चाहिए। सभी राशियाँ अंकों के साथ-साथ शब्दों में भी लिखी जाएगी। जहाँ कहीं शब्दों एवं अंकों में लिखित राशि में अंतर हो तो शब्दों में लिखित राशि ही सही मानी जाएगी।

Corrections, if any, must be attested. All amounts shall be indicated both in words as well as in figures. Where there is difference between amount quoted in words and figures, amount quoted in words shall prevail.

9. क्रेता द्वारा मांगे जाने पर निविदाकार को संबंधित अंचल के आयकर अधिकारी द्वारा उचित रूप से प्रतिहस्ताक्षरित कार्यालय के मोहर के साथ आयकर बेबाकी प्रमाण-पत्र प्रस्तुत करना चाहिए।

The tenderer should supply along with his tender, the name of his bankers as well as the latest Income-Tax clearance certificate duly countersigned by the Income-Tax Officer of the Circle concerned under the seal of his office, if required by the Purchaser.

10. प्रस्तावित दरों पर प्रस्तावित मात्रा से 25% तक की अतिरिक्त मात्रा सफल निविदाकार को क्रयादेश देने का सर्वाधिकार क्रेता के पास है।

The Purchaser reserves the right to place order on the successful tenderer for additional quantity up to 25% of the quantity offered by them at the rates quoted.

11. माँग किए जाने पर, निविदा हस्ताक्षरित करनेवाले व्यक्ति का प्राधिकार प्रस्तुत किया जाना चाहिए।

The authority of the person signing the tender, if called for, should be produced.

#### निविदा कीनिबंधन- शर्तेंTERMS & CONDITIONS OF TENDER

##### 1. परिभाषाएँDEFINITIONS:

- (a) 'विक्रेता' शब्द का अर्थ होगा-भारत के राष्ट्रपति तथा उनके उत्तराधिकारी या उनके द्वारा नियुक्त किए गए व्यक्ति।

The term 'Purchaser' shall mean the President of India or his successors or assigns.

(b) 'संविदाकार' शब्द का अर्थ होगा-वह व्यक्ति, फर्म या कंपनी जिसे/जिन्हें सामानों की आपूर्ति के लिए आदेश दिया गया है तथा इसमें संविदाकार के उत्तराधिकारी, प्रतिनिधि, वारिस, कार्यपालक तथा प्रशासक शामिल माने जाएंगे, जब तक संविदा द्वारा उन्हें बाहर नहीं रखा गया हो।

The term 'Contractor' shall mean, the person, firm or company with whom or with which the order for the supply of stores is placed and shall be deemed to include the Contractor's successors, representative, heirs, executors and administrators unless excluded by the Contract.

c) 'सामान' शब्द का अर्थ होगा-संविदाकार क्रयदेश में विनिर्दिष्ट संविदा के अंतर्गत जिन्हें आपूर्ति करने की सहमति देता है, जिसमें संयंत्रों एवं मशीनरी की स्थापना तथा उनके अनुवर्ती परीक्षण शामिल होंगे, यदि क्रयदेश में ऐसा शर्त दिया गया हो।

The term 'Stores' shall mean what the Contractor agrees to supply under the Contract as specified in the Purchase Order including erection of plants & machinery and subsequent testing, should such a condition is included in the Purchase Order.

d) 'क्रयदेश' शब्द का अर्थ होगा-सामान, संयंत्र या उपकरण या उनके किसी हिस्से की आपूर्ति के लिए संविदाकार के मूल्य प्रस्ताव या प्रस्ताव स्वीकार करने वाले पत्र में उल्लिखित या संदर्भित निबंधन-शर्तों पर क्रेता की ओर से स्वीकृति की सूचना देने वाले उचित रूप से प्राधिकृत अधिकारी द्वारा हस्ताक्षरित पत्र।

The term 'Purchase Order' shall mean the communication signed on behalf of the Purchaser by an Officer duly authorised intimating the acceptance on behalf of the Purchaser on the terms and conditions mentioned or referred to in the said communication accepting the tender or offer of the Contractor for supply of stores or plant, machinery or equipment or part thereof.

## 2. कीमत PRICES:

निविदा प्रस्तुत करने वाले फर्म की कीमतों को प्राथमिकता दी जाएगी। जहां कहीं भी निविदाकार द्वारा मूल्य परिवर्तन संबंधी अनुच्छेद पर जोर दिया जाता है उचित उच्चतम सीमा के साथ मूल्य प्रस्ताव प्रस्तुत किया जाना चाहिए। निविदा के समय परिकल्पित आधार मूल्य द्वारा ऐसे प्रस्ताव अनिवार्य रूप से समर्थित होने चाहिए तथा ऐसे किसी/किन्हीं परिवर्तन/परिवर्तनों का सूत्र भी प्रस्तुत किया जाना चाहिए।

Tender offering firm prices will be preferred. Where a price variation clause is insisted upon by a tenderer, quotation with a reasonable ceiling should be submitted. Such offers should invariably be supported by the base price taken into account at the time of tendering and also the formula for any such variation/s.

## 3. प्रतिभूति जमा राशि SECURITY DEPOSIT:

निविदा स्वीकृति के बाद, क्रेता के विकल्प पर एवं उसके द्वारा निर्धारित अवधि के भीतर संविदाकार नकद रूप में या किसी अन्य रूप में जैसा कि क्रेता निर्धारित करे, संविदा के मूल्य के दस प्रतिशत से अधिक नहीं



(जैसा कि क्रेता विनिर्दिष्ट करेगा), प्रतिभूति जमा राशि उनके पास जमा करेगा। यदि क्रेता द्वारा निविदाकार को प्रतिभूति जमा राशि जमा करने के लिए आमंत्रित किया जाता है तथा निर्धारित अवधि के भीतर संविदाकार प्रतिभूति जमा राशि जमा करने में असफल हो जाता है तो ऐसी असफलता से संविदा-भंग की स्थिति उत्पन्न हो जाएगी, और इस संविदा के अनुच्छेद 10(b) के उप-अनुच्छेद (ii) और (iii) के संदर्भ में संविदाकार के जोखिम पर क्रेता अनुबंधित सामानों के पुनर्क्रय के लिए अन्य प्रबंध करने या इस संविदा-भंग से होने वाले नुकसानों की क्षतिपूर्ति वसूलने का हकदार होगा।

On acceptance of the tender, the Contractor shall, at the option of the Purchaser and within the period specified by him, deposit with him, in cash or in any other form as the Purchaser may determine, security deposit not exceeding ten percent of the value of the Contract as the Purchaser shall specify. If the Contractor is called upon by the Purchaser to deposit, 'Security' and the Contractor fails to provide the security within the period specified, such failure shall constitute a breach of the Contract, and the Purchaser shall be entitled to make other arrangements for the re-purchase of the stores Contracted at the risk of the Contractor in terms of Sub-Clause (ii) and (iii) of clause 10(b) hereof and/or to recover from the Contractor, damages arising from such cancellation.

#### 4. गारंटी एवं प्रतिस्थापन GUARANTEE & REPLACEMENT:

(a) संविदाकार को यह गारंटी देनी होगी कि आपूर्तित सामान, सामान, कार्य कुशलता एवं कार्य निष्पादन के लिए निर्धारित विनिर्देशनों का पूरी तरह से अनुपालन करते हैं।

The Contractor shall guarantee that the stores supplied shall comply fully with the specifications laid down, for material, workmanship and performance.

(b) सामानों की स्वीकृति के बाद बारह महीनों की अवधि के लिए, यदि सामान की दोषपूर्ण डिज़ाइन या कारीगरी के कारण उनमें कोई खामियाँ पाई जाती हैं या उचित उपयोग के अधीन उनमें खामियाँ उत्पन्न हो जाती हैं, तो संविदाकार अपनी लागत पर उन खामियों का उपाय करेगा, बशर्ते क्रेता (जो लिखित में यह बताएंगे कि सामान या उनका कोई भाग किस संदर्भ में दोषपूर्ण हैं) द्वारा उन सामानों की स्वीकृति की तिथि से चौदह महीनों के भीतर उसे ऐसा करने के लिए बुलाया जाता है।

For a period of twelve months after the acceptance of the stores, if any defects are discovered therein or any defects therein found to have developed under proper use, arising from faulty stores design or workmanship, the Contractor shall remedy such defects at his own cost provided he is called upon to do so within a period of 14 months from the date of acceptance thereof by the purchaser who shall state in writing in what respect the stores or any part thereof are faulty.

(c) विक्रेता की राय में, यदि दोषपूर्ण सामानों को बदलना या नवीकृत करना आवश्यक हो जाता है तो बदलने या नवीकृत करने का यह कार्य संविदाकार द्वारा निःशुल्क किया जाएगा, बशर्ते सामानों की स्वीकृति की तिथि से चौदह महीनों की उक्त अवधि के भीतर क्रेता द्वारा खराबी की सूचना संविदाकार को दे दी जाती है।

If, in the opinion of the purchaser, it becomes necessary to replace or renew any defective stores such replacement or renewal shall be made by the Contractor free of all costs to the purchaser, provided the notice informing the Contractor of the defect is given by the purchaser in this regard within the said period of 14 months from the date of acceptance thereof.

(d) यदि संविदाकार उन खामियों को दुरुस्त करने में असफल हो जाता है तो क्रेता सामानों को अस्वीकृत करने या संविदाकार के खर्चे पर संपूर्ण सामान या दोषपूर्ण सामानों के किसी भाग की मरम्मत करने या उन्हें बदलने का अधिकार रखता है।

Should the Contractor fail to rectify the defects, the purchaser shall have the right to reject or repair or replace at the cost of the Contractor the whole or any portion of the defective stores.

(e) क्रेता की ओर से किसी पूर्व अनुमोदन या स्वीकृति या निरीक्षण के बावजूद, इस संबंध में कि संविदाकार द्वारा आपूर्ति सामान दोषपूर्ण हैं या नहीं या उक्त बारह महीनों की अवधि के दौरान खामी उत्पन्न हुई है या खामियों की प्रकृति से नवीकरण या प्रतिस्थापन आवश्यक हो जाता है, क्रेता का निर्णय अंतिम तथा संविदाकार के ऊपर बाध्यकारी होगा।

The decision of the purchaser notwithstanding any prior approval or acceptance or inspection thereof on behalf of the purchaser, as to whether or not the stores supplied by the Contractor are defective or any defect has developed within the said period of 12 months or as to whether the nature of the defects requires renewal or replacement, shall be final, conclusive and binding on the Contractor.

(f) कार्य-निष्पादन बैंक गारंटी Performance Bank Guarantee:

उपर्युक्त अनुच्छेद 4(a) से (e) तक दर्शाए गए गारंटी शर्तों को पूरा करने के लिए, संविदाकार को क्रेता के विकल्प पर, लदान दस्तावेजों के साथ संविदा मूल्य के 10% की समकक्ष राशि के लिए क्रेता द्वारा स्वीकृत बैंक से एक बैंक गारंटी (क्रेता द्वारा निर्धारित) प्रस्तुत करनी होगी। संविदा के सभी मायनों में कार्य निष्पादन एवं पूर्णता के बाद संविदाकार को बैंक गारंटी बिना ब्याज के लौटा दी जाएगी।

To fulfil guarantee conditions outlined in clause 4 (a) to (e) above, the Contractor shall, at the option of the purchaser, furnish a Bank Guarantee (as prescribed by the purchaser) from a Bank approved by the purchaser for an amount equivalent to 10% of the value of the Contract along with first shipment documents. On the performance and completion of the Contract in all respects, the Bank Guarantee will be returned to the Contractor without any interest.

(g) क्रेता के कार्य-स्थल पर सामानों के आगमन की तिथि से बारह महीनों की अवधि के लिए सभी प्रतिस्थापन सामानों की गारंटी दी जाएगी।

All the replacement stores shall also be guaranteed for a period of 12 months from the date of arrival of the stores at purchaser's site.

(h) जबकि 12 महीने की गारंटी सभी सामानों पर लागू होती है, उन मामलों में जहाँ हमारे विनिर्देशनों द्वारा गारंटी की अधिक अवधि की मांग की गई हो, तो उन मामलों में पैरा 4(b) एवं (c) में संदर्भित 14 महीनों की अवधि लागू होगी, जो माँगी गई गारंटी अवधि से दो महीने अधिक है।

Even while the 12 months guarantee applies to all stores, in case where a greater period is called for by our specifications then such a specification shall apply in such cases the period of 14 months referred to in para 4 (b) & (c) shall be the 'asked for' guarantee period plus two months.

5. **पैकिंग अग्रेषण एवं बीमा PACKING FORWARDING & INSURANCE:**

पर्याप्त एवं उचित रूप से पैक किए जा रहे सामानों को ट्रांजिट खतरों से बचाकर, गंतव्य पर उनका सुरक्षित आगमन सुनिश्चित करते हुए रेलमार्ग, सड़क मार्ग, समुद्र मार्ग या हवाई मार्ग से उनके परिवहन के लिए संविदाकार जिम्मेदार होगा। पैकेजों की पैकिंग तथा मार्किंग संविदाकार द्वारा स्वयं के खर्चे पर की जाएगी। क्रेता ट्रांजिट बीमाके लिए अलग से भुगतान नहीं करेगा, क्योंकि पारवहन में सभी खतरों की जिम्मेदारी विशिष्ट रूप से संविदाकार की होती है तथा क्रेता संविदा के अनुसार, केवल उन्हीं सामानों के लिए भुगतान करेगा, जो वास्तव में सही स्थिति में प्राप्त होंगे।

The Contractor will be held responsible for the stores being sufficiently and properly packed for transport by rail, road, sea or air to withstand transit hazards and ensure safe arrival at the destination. The packing and marking of packages shall be done by and at the expense of the Contractor. The purchaser will not pay separately for transit insurance, all risks in transit being exclusively of the Contractor and the Purchaser shall pay only for such stores as are actually received in good condition in accordance with the Contract.

6. **प्रेषण DESPATCH:**

परिवहन अधिकारियों से, प्रेषित सामानों को विनिर्दिष्ट करते हुए, सही रसीद प्राप्त करने की जिम्मेदारी संविदाकार की है। भेजे जाने वाले माल को सही रेलवे/लॉरी रसीद के साथ प्रेषित किया जाना चाहिए। यदि माल किसी और तरीके से भेजा गया हो, तो यह संविदाकार के जोखिम पर होगा। क्रेता सामानों की कम आपूर्ति या सामानों की गलत आपूर्ति की जिम्मेदारी नहीं लेगा, जब 'कथित तौर पर अंतर्विष्ट' आधार पर उन्हें बुक किया गया हो। क्रेता संविदा के अनुसार, केवल उन्हीं सामानों के लिए भुगतान करेगा, जो वास्तव में सही स्थिति में प्राप्त होंगे।

The Contractor is responsible for obtaining a clear receipt from the Transport Authorities specifying the goods despatched. The consignment should be despatched with clear Railway Receipt/Lorry Receipt. If sent in any other mode, it shall be at the risk of the Contractor. Purchaser will take no responsibility for short deliveries or wrong supply of goods when the same are booked on 'said to contain' basis. Purchaser shall pay for only such stores as are actually received by them in accordance with the Contract.

7. **परीक्षण प्रमाण-पत्र TEST CERTIFICATE:**

जहाँ कहीं आवश्यक हो, प्रेषण दस्तावेजों के साथ परीक्षण प्रमाण-पत्र भेजे जाने चाहिए।

Wherever required, test certificates should be sent along with the despatch documents.

#### 8. सामानों की स्वीकार्यताACCEPTANCE OF STORES:

(a) संविदाकार के स्वयं के जोखिम, खर्च एवं लागत पर, क्रेता द्वारा निर्दिष्ट स्थलों पर निरीक्षण हेतु सामान भेजे जाएंगे।

The stores shall be tendered by the Contractor for inspection at such places as may be specified by the purchaser at the Contractor's own risk, expense and cost.

(b) स्पष्ट रूप से सहमत है कि अनुबंधित सामानों की स्वीकृति क्रेता के द्वारा अंतिम स्वीकृति की दशा में होगी, जिसका निर्णय अंतिम होगा।

It is expressly agreed that the acceptance of the stores Contracted for, is subject to final approval by the purchaser, whose decision shall be final.

(c) क्रेता की राय में, यदि सामान क्रय आदेश में निर्धारित कार्य-निष्पादन या गुणवत्ता आवश्यकताओं को पूरा नहीं करते हैं, तो उन्हें अस्वीकृत किया जा सकता है या क्रेता द्वारा निर्धारित मूल्य पर स्वीकृत किया जा सकता है तथा अस्वीकृति या मूल्य-निर्धारण के संबंध में उनका निर्णय अंतिम तथा संविदाकार पर बाध्यकारी होगा।

If, in the opinion of the purchaser, all or any of the stores that do not meet the performance or quality requirements specified in the Purchase Order, they may be either rejected or accepted at a price to be fixed by the purchaser and his decision as to rejection and the prices to be fixed shall be final and binding on the Contractor.

(d) यदि अनुच्छेद 8(c) के अनुसार, आपूर्ति सारे सामान या उनके किसी भाग को अस्वीकृत किया जाता है, तो क्रेता को, संविदाकार को सूचित कर या बिना सूचित किए अस्वीकृत सामानों के स्थान पर संविदाकार के खर्चे पर अनुबंधित आवश्यक कार्य-निष्पादन एवं गुणवत्ता को पूरा करने वाले सामान खरीदने की स्वतंत्रता होगी, बशर्ते उपर्युक्त सामानों की अस्वीकृति की तिथि से छः महीनों के भीतर अन्य आपूर्तिकार से क्रय या क्रय हेतु करार किया जाता है।

If the whole or any part of the stores supplied are rejected in accordance with Clause No. 8 (c) above, the purchaser shall be at liberty, with or without notice to the Contractor, to purchase in the open market at the expense of the Contractor stores meeting the necessary performance and quality Contracted for in place of those rejected, provided that either the purchase, or the agreement to purchase, from another supplier is made within six months from the date of rejection of the stores as aforesaid.

#### 9. अस्वीकृत सामानREJECTED STORES:

अस्वीकृत सामान संविदाकार के जोखिम एवं जिम्मेदारी पर गंतव्य पर पड़े रहेंगे। यदि अस्वीकृति पत्र प्राप्त होने कि तिथि से चौदह दिनों की अवधि के भीतर संविदाकार से उनके निपटान का निर्देश नहीं प्राप्त होता है तो क्रेता या उनके प्रतिनिधि को अपने विवेक पर संविदाकार के जोखिम एवं खर्चे पर, (संविदाकार द्वारा वास्तव में देय मालभाड़ा) अस्वीकृत सामानों को संविदाकार के पते पर रद्दी करने, बेचने या भेजने का अधिकार होगा।

Rejected stores will remain at destination at the Contractor's risk and responsibility. If instructions for their disposal are not received from the Contractor within a period of 14 days from the date of receipt of the advice of rejection, the purchaser or his representative has, at his discretion, the right to scrap or sell or consign the rejected stores to Contractor's address at the Contractor's entire risk and expense, freight being payable by the Contractor at actuals.

10. आपूर्ति एवं परिनिर्धारित नुकसान DELIVERY AND LIQUIDATED DAMAGES:

(a) क्रयदेश में अनुबंधित सामानों की आपूर्ति के समय एवं दिनांक संविदा के सार माने जाएंगे तथा सामानों की आपूर्ति निर्धारित तिथियों या उनसे पहले अवश्य की जानी चाहिए।

The time for and the date of delivery of the stores stipulated in the Purchase Order shall be deemed to be the essence of the Contract and delivery must be completed on or before the specified dates.

(b) यदि संविदाकार, आपूर्ति के लिए निर्धारित अवधि के भीतर सामानों या उनका कोई प्रेषित माल आपूर्ति करने में असफल हो जाता है तो क्रेता को विकल्पतः यह हक होगा कि

Should the Contractor fail to deliver the stores or any consignment thereof within the period prescribed for such delivery, the purchaser shall be entitled at his option either.

(i) यथोक्त उन सामानों के लिए जिन्हें आपूर्ति करने में संविदाकार असफल रहा है, करार में सहमत (दंड राशि के जरिए नहीं) हर्जाना राशि 0.5% प्रति सप्ताह की दर से बसूले, ऐसे सामानों की आपूर्ति के दौरान न्यूनतम 10% राशि बकाए के रूप में रह सकती है, या

to recover from the Contractor as agreed liquidated damages and not by way of penalty, a sum of 0.5% per week of the price of any stores which the Contractor has failed to deliver as aforesaid or during which the delivery of such store may be in arrears subject to a minimum of 10%, or

(ii) उन सामानों के संदर्भ में, जिनकी आपूर्ति निश्चित नहीं है, संविदा रद्द किए बिना अनापूर्ति सामानों या ऐसे ही विवरणों के अन्य सामानों (क्रेता के मत में, जो अंतिम मत है, जहाँ विवरणों का सही-सही अनुपालन करने वाले अन्य सामान सहजता से प्राप्य नहीं हैं) को संविदाकार के खाते से एवं उसके जोखिम पर संविदाकार को बिना सूचित किए कहीं और से खरीदे, या

to purchase from elsewhere, without notice to the Contractor on the account and at the risk of the Contractor, the stores not delivered or others of a similar

description (where others exactly complying with the particulars, are not, in the opinion of the purchaser, readily procurable, such opinion being final) without cancelling the Contract in respect of the consignment (s) not yet due for delivery, or

(iii) संविदा या उसका कोई भाग रद्द कर दें और यदि वांछित हो, तो संविदाकार के जोखिम एवं लागत पर अनापूर्ति सामानों या ऐसे ही विवरणों के अन्य सामानों (क्रेता के मत में, जो अंतिम मत है, जहाँ विवरणों का सही-सही अनुपालन करने वाले अन्य सामान सहजता से प्राप्य नहीं हैं) को खरीदें या उनका खरीद प्राधिकृत करें।

to cancel the Contract or a portion thereof and if so desired to purchase or authorise the purchase of stores not so delivered or others of a similar description (where others exactly if complying with the particulars are not, in the opinion of the purchaser, readily procurable, such opinion final) at the risk and cost of the Contractor.

अनुच्छेद 10(b) के उप अनुच्छेद (ii) एवं (iii) के अंतर्गत कार्रवाई की स्थिति में, उक्त कारण से क्रेता को हुए नुकसान के लिए संविदाकार जिम्मेदार होगा, बशर्ते पुनर्क्रय या यदि पुनर्क्रय का कोई करार है तो ऐसा करार उक्त असफलता की तिथि से छः महीने के भीतर किया जाता है। लेकिन ऐसी चूक के निमित्त पुनर्क्रय पर संविदाकार किसी भी लाभ का हकदार नहीं होगा। ऐसे पुनर्क्रय का तरीका और इसकी विधि क्रेता के विवेक पर होगी, जिनका निर्णय अंतिम होगा। ऐसे पुनर्क्रय के लिए दोषी संविदाकार को सूचना देना क्रेता के लिए आवश्यक नहीं होगा। संविदाकार के द्वारा संविदा भंग के कारण हुए नुकसानों की वसूली का क्रेता का अधिकार बिना किसी पक्षपात के होगा।

In the event of action being taken under sub-clause (ii) & (iii) of clause 10 (b) above, the Contractor shall be liable for any loss which the purchaser may sustain on that account, provided that the re-purchase or if there is an agreement to re-purchase then such agreement is made within six months from the date of such failure. But the Contractor shall not be entitled to any gain on such re-purchase made against default. The manner and method of such re-purchase shall be at the discretion of the purchaser, whose decision shall be final. It shall not be necessary for the purchaser to serve a notice of such re-purchase on the defaulting Contractor. This right shall be without prejudice to the right of the purchaser to recover damages for breach of Contract by the Contractor.

## 11. समय विस्तार EXTENSION OF TIME:

जैसे ही यह स्पष्ट हो जाता है कि संविदा तिथियों का अनुसरण नहीं किया जा सकता है, तो संविदाकार द्वारा क्रेता को आवेदन भेजा जाएगा। किसी कारण से, जिसे क्रेता समय विस्तार का उचित आधार मानता हो (और उसका निर्णय अंतिम होगा) संविदाकार सही समय पर सामानों की आपूर्ति करने में यदि असफल हो जाता है, तो क्रेता, नुकसानों की वसूली के अधिकार के प्रति बिना किसी पूर्वाग्रह के, संविदा के अनुच्छेद 10 के अंतर्गत, उचित परिस्थितियों के आधार पर समय विस्तार की अनुमति दे सकता है।

As soon as it is apparent that the Contract dates cannot be adhered to, an application shall be sent by the Contractor to the purchaser. If failure, on the part of the Contractor, to deliver the stores in proper time shall have arisen from any cause which the purchaser may admit as reasonable ground for an extension of the time (and his decision shall be final) he may allow such additional time as he considers it to be justified by circumstances, of the case without prejudice to the purchaser's right to recover liquidated damages under clause 10 thereof.

**12. संयंत्र एवं मशीनरी का परिनिर्माण ERECTION OF PLANT & MACHINERY:**

संविदा के शर्तों के अनुसार, जहाँ किसी संयंत्र या मशीनरी के परिनिर्माण की जिम्मेदारी संविदाकार की हो तथा यदि संविदाकार क्रेता द्वारा निर्धारित अवधि में ऐसा करने में असफल हो जाता है, तो क्रेता के पास यह अधिकार होगा कि वह अपनी पसंद के किसी स्रोत से वह परिनिर्माण पूरा करवाए। ऐसी स्थिति में, क्रेता द्वारा किए गए किसी अतिरिक्त खर्च को वहन करने की जिम्मेदारी संविदाकार की होगी। हालांकि क्रेता द्वारा की गई ऐसी किसी भी कार्रवाई के कारण, संविदाकार किसी भी प्रकार के लाभ का हकदार नहीं होगा।

Wherever erection of a plant or machinery is the responsibility of the Contractor as per the terms of the Contract and in case the Contractor fails to carry out the erection as and when called upon to do so within the period specified by the purchaser, the purchaser shall have the right to get the erection done through any source of his choice. In such an event, the Contractor shall be liable to bear any additional expenditure that the purchaser is liable to incur towards erection. The Contractor shall, however, not be entitled to any gain due to such an action by the purchaser.

**13. भुगतान PAYMENT:**

क्रेता द्वारा सामानों की प्राप्ति, निरीक्षण एवं स्वीकृति के बाद ही संविदाकार का बिल भुगतान के लिए पारित किया जाएगा।

Contractor's bill will be passed for payment only after the stores have been received, inspected and accepted by the Purchaser.

**14. भुगतान का तरीका MODE OF PAYMENT:**

सामान्यतः स्वीकृत सामानों हेतु भुगतान उनकी प्राप्ति की तिथि से 30 दिनों के भीतर किया जाएगा।

Normally payment will be made for the accepted stores within 30 days from the date of receipt of the materials.

**15. देय राशि की वसूली RECOVERY OF SUM DUE:**

जब कभी संविदाकार के पास इस संविदा से या के अंतर्गत निकलने वाले धन के भुगतान का कोई दावा, चाहे वह चुकाया गया हो या नहीं, निकलता है तो क्रेता संविदाकार द्वारा जमा की गई पूरी सुरक्षा निधि या उसका हिस्सा जब्त करने का अधिकार रखता है (यदि संविदा के निमित्त सुरक्षा निधि ली गई है)। सुरक्षा राशि

अपर्याप्त होने की स्थिति में या संविदाकार से यदि सुरक्षा निधि नहीं ली गई हो, तो शेष या वसूली योग्य कुल राशि, संविदाकार को तब देय किसी भी राशि से काटी जा सकती है अथवा क्रेता के साथ इस या किसी अन्य संविदा के अंतर्गत वह राशि उसके बाद से संविदाकार के पास ऋण हो जाएगी। यदि यह राशि वसूली योग्य पूरी राशि पूरा करने हेतु अपर्याप्त है, तो संविदाकार माँग करने पर शेष देय राशि का भुगतान क्रेता को करेगा। इसी प्रकार, क्रेता के साथ किसी संविदा के अंतर्गत संविदाकार से यदि क्रेता किसी प्रकार का दावा (चाहे वह चुकाया गया हो या नहीं) करता है, तो संविदा के अंतर्गत संविदाकार को देय सुरक्षा निधि सहित सभी धन तब तक रोक कर रखे जाएंगे जब तक क्रेता के ऐसे दावों पर अंतिम फैसला नहीं दिया जाता या जब तक संविदाकार द्वारा उनका भुगतान नहीं कर दिया जाता।

Whenever any claim for the payment of, whether liquidated or not, money arising out of or under this Contract against the Contractor, the purchaser shall be entitled to recover such sum by appropriating in part or whole, the security deposited by the Contractor, if a security is taken against the Contract. In the event of the security being insufficient or if no security has been taken from the Contractor, then the balance or the total sum recoverable as the case may be, shall be deducted from any sum then due or which at any time thereafter may become due to the Contractor under this or any other Contract with the purchaser. Should this sum be not sufficient to cover the full amount recoverable, the Contractor shall pay to the purchaser on demand the remaining balance due. Similarly, if the purchaser has or makes any claim, whether liquidated or not, against the Contractor under any other Contract with the purchaser, the payment of all moneys payable under the Contract to the Contractor including the security deposit shall be withheld till such claims of the purchaser are finally adjudicated upon and paid by the Contractor.

#### 16. क्षतिपूर्ति INDEMNITY:

संविदाकार को यह वारंटी देनी होगी और यह माना जाएगा कि उसने वारंटी दी है कि इस संविदा के अधीन आपूर्ति सभी सामान पेटेंट, कॉपीराइट या ट्रेडमार्क के उल्लंघन से मुक्त हैं, तथा वह क्रेता को हर समय उन दावों की क्षतिपूर्ति करेगा, जो दावे डिज़ाइन के पेटेंट पंजीयन द्वारा संरक्षित किसी अधिकार के उल्लंघन के लिए सामानों के संदर्भ में किए जाते हैं तथा वह किसी भी कारण से आपूर्ति असफल करने वाली घटनाओं या नुकसानों का जोखिम एवं संविदा की पूर्णता के लिए उसके द्वारा प्रयुक्त सभी साधनों की पर्याप्तता की जिम्मेदारी उठाएगा।

The Contractor shall warrant and be deemed to have warranted that all stores supplied against this Contract are free and clean of infringement of any Patent, Copyright or Trademark, and shall at all times indemnify the purchaser against all claims which may be made in respect of the stores for infringement of any right protected by Patent Registration of design or Trade mark and shall take all risk of accidents or damage which may cause a failure of the supply from whatever cause arising and the entire responsibility for sufficiency of all means used by him for the fulfilment of the contract.



17. आपूर्तिकर्ता की ओर से निबंधन एवं शर्तें:

**COUNTER TERMS AND CONDITION OF SUPPLIERS:**

जहाँ कहीं आपूर्तिकर्ता द्वारा मुद्रित या साइक्लोस्टाइल्ड स्थिति में निबंधन एवं शर्तें प्रस्तावित की जाती हैं तो उन्हें क्रेता द्वारा तब तक स्वीकृत न माना जाए जब तक इस संदर्भ में विशिष्ट लिखित स्वीकृति प्राप्त न कर ली जाए।

Where counter terms and conditions printed or cyclostyled conditions have been offered by the supplier, the same shall not be deemed to have been accepted by the Purchaser, unless specific written acceptance thereof is obtained.

18. सामग्रियों के क्रय के लिए सुरक्षा निधिSECURITY FOR PURCHASE OF MATERIALS:

संविदा के उचित निष्पादन के लिए क्रेता द्वारा प्राप्त मालों एवं संपत्तियों के लिए पर्याप्त सुरक्षा के निमित्त सुरक्षा निधि, सफल निविदाकार को बैंक गारंटी के रूप में या क्रेता द्वारा माँगे गए किसी अन्य रूप में प्रस्तुत करनी होगी।

Successful tenderer will have to furnish in the form of a bank guarantee or any other form as called for by the purchaser towards adequate security for the materials and properties provided by the Purchaser for the due execution of the Contract.

\*\*\*